

¿Evaluación final o evaluación continua?

Un estudio sobre la valoración de los sistemas evaluativos por los estudiantes de lengua griega antigua

DIMITRIOS VLACHOPOULOS

Universidad Autónoma de Barcelona
Espanha

RESUMEN. El presente trabajo intenta investigar la aceptación de la evaluación continua por el alumnado de estudios clásicos. El estudio se realizó en nueve universidades españolas con la participación de 115 estudiantes de lengua griega antigua. Su particularidad reside en la naturaleza de las variables que tratamos de estudiar (sistemas de evaluación del alumnado universitario), del instrumento de recogida de información diseñado (cuestionario de valoración) y del objetivo básico de este trabajo, que no es otro que incluir la opinión de una muestra representativa de estudiantes de lengua griega antigua en los informes valorativos que redactan los expertos y la administración para los sistemas evaluativos en la educación superior. Tras una primera aproximación de los resultados del estudio parece que la mayoría de los estudiantes están a favor de la evaluación continua y esta actitud no tiene que ver con la idiosincrasia de sus estudios, sino con factores externos, como, por ejemplo, la dedicación exclusiva a los estudios.

PALABRAS-CLAVE. Evaluación final; evaluación continua; evaluación educativa; alumno universitario; análisis de opinión.

1. Introducción

1.1. *Relación entre evaluación y enseñanza*

La evaluación es un elemento clave del proceso educativo y uno de los elementos más importantes de la educación superior, ya que los resultados de la evaluación tienen una gran repercusión en la trayectoria profesional futura de los estudiantes.

Hasta hace muy pocos años, la evaluación de los estudiantes se llamaba “evaluación final” y se consideraba como un proceso independiente de la docencia, que presentaba un objetivo único: la clasificación (calificación). El nuevo marco docente dibujado hacia la convergencia hacia el Espacio Eu-

ropeo de Educación Superior (EEES) y las nuevas metodologías didácticas que representa exigen la aplicación de un sistema de “evaluación continua” que considera la evaluación como una parte principal de la docencia¹.

En este nuevo contexto educativo el objetivo principal de la evaluación es la “re-alimentación” continua del proceso enseñanza-aprendizaje que jugará un papel fundamental para la mejora del rendimiento de los estudiantes. Así, el nuevo sistema de evaluación se centra en la identificación de las dificultades de aprendizaje que afronta el alumnado para poder diseñar las intervenciones necesarias que mejoraran la enseñanza y su aprendizaje.²

A pesar de las diferencias existentes entre sistemas de evaluación continuos y finales, no podemos hablar de unas actividades específicas o propias de unos sistemas u otros, sino de modos o formas diferentes de plantear una actividad. Es la particular labor del docente la que debe dotar a ésta de idoneidad y suficiencia para evaluar adecuadamente un determinado contenido. Y no todos los contenidos son iguales, ni todas las actividades pretenden o pueden evaluar los mismos contenidos y objetivos³.

En este contexto y estudiando los planes docentes de los departamentos de estudios clásicos de las Universidades Españolas⁴ para la didáctica de la lengua griega antigua vemos que los estudiantes pueden elegir entre los dos tipos de evaluación:

- a) Evaluación continua, para la cual se debe asistir regularmente a clase (aproximadamente 80% de asistencia) y aprobar las actividades de evaluación a lo largo del curso.
- b) Evaluación final, es decir, evaluación de toda la materia impartida en la asignatura en un examen una vez acabada la docencia.

1.2. La valoración de los dos sistemas de evaluación por los expertos: conveniencia de la utilización de la evaluación continua.

Antes de presentar la opinión de los estudiantes sobre los dos modelos evaluativos creemos que es importante presentar, brevemente, unas va-

¹ E. KATSAROU, “La evaluación de la asignatura lengua griega moderna”, in G. SPANOS & FRIDAKI (eds.), *La lengua y la literatura en la educación*, Atenas: Fundación Gulandri-Horn, 2001.

² L. Darling-Hammond, J. Ancess, y B. Falk, *Authentic Assessment in Action*. New York: Teachers College Press, 1995.

³ A.M. DELGADO y R. OLIVER, *Enseñanza del Derecho y tecnologías de la información y la comunicación*, URL:< <http://www.uoc.edu/dt/20310/index.html>>, consultado el 12 de noviembre 2009.

⁴ D. VLACHOPOULOS, *Métodos de aprendizaje de griego antiguo en la educación superior y uso de las Nuevas Tecnologías: la construcción de una comunidad de aprendizaje virtual*. Universidad de Barcelona: Tesis doctoral inédita, 2009.

loraciones importantes que provienen de expertos del área de evaluación.

Como es sabido, la evaluación tiene por objetivo la valoración del grado de aprendizaje conseguido por los estudiantes.⁵ Sin embargo, como consecuencia del proceso de convergencia hacia el EEES, la evaluación adquiere una nueva dimensión al girar el aprendizaje en torno al estudiante. En este sentido, debe estar correctamente diseñada para que permita valorar si el estudiante ha alcanzado, como objetivo, no sólo los conocimientos sino también las competencias previamente definidas por el profesor para una materia concreta. Tradicionalmente, la evaluación se ha centrado en la etapa final del aprendizaje y se ha concebido, de forma general, para aprobar más que para aprender; por otro lado, el estudiante enfoca su aprendizaje en función del tipo de evaluación seguida.⁶

No obstante, el profesor no sólo debe evaluar al final del proceso de aprendizaje la asimilación de conocimientos y el desarrollo de competencias por parte de los estudiantes, sino que, a lo largo del curso, debe proponer con cierta periodicidad actividades, de carácter evaluable, que faciliten la asimilación y el desarrollo progresivos de los contenidos de la materia y de las competencias que deben alcanzarse, respectivamente. De esta forma, la evaluación se convierte en continua o progresiva, y el profesor puede realizar un mayor y mejor seguimiento del progreso en el aprendizaje del estudiante, ya que permite una valoración integral.⁷ Se trata, en suma, siguiendo las teorías constructivistas del conocimiento, de apostar por un aprendizaje significativo.⁸

En este nuevo modelo, la evaluación adquiere una nueva dimensión, al situarse el estudiante en el centro del proceso de aprendizaje y al aplicarse un enfoque docente basado en competencias, que comporta un replanteamiento de su naturaleza y del diseño de todos los elementos estructurales que la conforman. En efecto, la evaluación debe, por consiguiente, estar dirigida a valorar el nivel de adquisición de tales competencias. Y debe tenerse en cuenta que lo que se evalúa no es la competencia en sí misma, sino su ejercicio por parte del estudiante, es decir, cómo ha sido desarro-

⁵ J.A. BERNAD, *Modelo cognitivo de evaluación educativa*, Madrid, Narcea, 2000.

⁶ E. BARBERÀ, *Evaluación de la enseñanza, evaluación del aprendizaje*. Barcelona, Edebé, 1999.

⁷ UNIVERSITAT POMPEU FABRA, *La metodología docente y el crédito ECTS en los estudios de Relaciones Laborales y Ciencias Empresariales*. Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2005.

⁸ P. KING; D.J. RUFF, 'Los portafolios, los trabajos de los alumnos y la práctica docente', in *La evaluación del aprendizaje de los estudiantes. Una herramienta para el desarrollo profesional de los docentes*. Buenos Aires, Paidós, 2004.

llada por el estudiante.⁹ Con lo cual, se deben producir cambios tanto en cuanto al sistema de evaluación seguido (evaluación formativa, sumativa etc.), como en el planteamiento de las distintas actividades de evaluación.

1.3. *Evaluación continua para las asignaturas de lengua griega*

Para aprobar la asignatura por el sistema de evaluación continua el alumnado tiene que aprobar previamente las actividades prácticas que el profesorado propone a lo largo del curso. En estas actividades prácticas se realizan ejercicios de análisis morfológico, transformación de formas (por ejemplo, de singular a plural, del presente al pasado, etc.), declinación de paradigmas, conjugación de verbos, análisis sintáctico y ejercicios de léxico y traducción. En la evaluación continua se hace, por lo menos, un examen de cada una de las partes de la asignatura. Algunas veces, a parte de los exámenes/ejercicios de práctica, los estudiantes tienen que preparar algunos trabajos (individuales o en equipo) que requieren la comprensión de los conocimientos teóricos adquiridos y donde se valora la originalidad y la capacidad de síntesis. Finalmente, es importante mencionar que como la asistencia es obligatoria, juega una papel importante a la nota final de los estudiantes (de 10% hasta 25% depende de la institución).

La calificación por el sistema de evaluación continua es global de toda la materia de la asignatura y, en cualquier caso, no se conservan partes aprobadas para las siguientes convocatorias. Los estudiantes que suspenden con el sistema de evaluación continua tienen que adaptarse al formato de la evaluación final en la segunda convocatoria.

La evaluación de las asignaturas de lengua griega antigua¹⁰ pretende averiguar el desarrollo de algunas competencias generales del alumnado como¹¹:

- a) El compromiso ético (capacidad crítica y autocrítica / capacidad y actitudes coherentes con las concepciones éticas y deontológicas).

⁹ A.M. DELGADO *et alii*, *Evaluación de las competencias en el Espacio Europeo de Educación Superior. Una experiencia desde el Derecho y la Ciencia Política*. Barcelona, Bosch, 2006.

¹⁰ Consideramos como asignaturas de lengua griega antigua las asignaturas con los siguientes nombres: “Griego Clásico”, “Introducción al Griego Clásico”, “Textos griegos”, “Lengua griega”, “Lengua griega antigua”, “Transmisión de Textos”, “Gramática Griega”, “Sintaxis Griega” y “Lengua y literatura griegas”.

¹¹ El listado de competencias es el resultado de una síntesis de las competencias descritas en los planes de estudios de las Universidades Españolas para las asignaturas de lengua griega antigua.

- b) Capacidad de aprendizaje y responsabilidad (capacidad de análisis-síntesis, de visiones globales y de aplicación de los conocimientos a la práctica, capacidad de tomar decisiones y adaptarse a nuevas situaciones).
- c) Trabajo en equipo (capacidad de colaborar en un equipo y de contribuir en un proyecto común / capacidad de tomar decisiones).
- d) Capacidad creativa (capacidad de diseñar, formular y gestionar proyectos / capacidad de buscar e integrar nuevos conocimientos y actitudes).
- e) Sostenibilidad (capacidad de valorar el impacto social y medioambiental de actuaciones en su ámbito / capacidad de manifestar visiones integradas y sistemáticas).
- f) Capacidad comunicativa (capacidad de entender y expresarse y por escrito en castellano, en la lengua cooficial de la comunidad autónoma y en una tercera lengua).
- g) Capacidad de utilizar las Tecnologías de Información y Comunicación para su aprendizaje.
- h) Rigor académico.
- i) Dominio de la lengua griega clásica.
- j) Fluidez gramatical necesaria para la lectura y comprensión de textos griegos.
- k) Conocimiento de las técnicas y los métodos de análisis lingüístico.
- l) Capacidad para localizar, evaluar e utilizar información bibliográfica.
- m) Capacidad para razonamiento crítico.
- n) Conocimiento de la historia y de las variaciones diacrónicas de la lengua griega.

Aparte del desarrollo de estas competencias generales, la evaluación de los estudiantes en las asignaturas de lengua griega antigua tiene unos objetivos (conocimientos, procedimientos y actitudes) más concretos que presentamos a continuación:

- a) Capacidad de describir y analizar las características morfológicas y sintácticas de la lengua griega antigua.
- b) Entender conceptos relacionados con la lingüística general a partir del análisis morfo-sintáctico de la lengua griega.
- c) Reconocer los elementos morfológicos constituidos de las palabras de un texto para entender la organización de esquemas sintácticos básicos.
- d) Potenciar el interés para entender los textos a partir del análisis de elementos morfo-sintácticos.

- e) Adquirir un dominio lingüístico básico del griego antiguo: léxico y morfosintaxis.
- f) Adquirir fluidez en la lectura comprensiva de un texto.

1.4. Evaluación final para las asignaturas de lengua griega antigua

Como se ha dicho antes, la evaluación final es evaluación de toda la materia impartida en la asignatura en un examen que tiene lugar después del final de la docencia.

Mientras la evaluación continua examina cada parte de la asignatura con ejercicios de práctica a lo largo del curso, con el sistema de evaluación final, es evidente que suele figurar sólo alguna o algunas de dichas partes en las preguntas de las que conste el examen. Por ejemplo, la mayoría de las veces, un examen final de lengua griega antigua no contiene ejercicios de morfología verbal y nominal, ejercicios de sintaxis y de vocabulario, preguntas sobre los conceptos teóricos y ejercicios de traducción, ya que el examen final tiene que realizarse en una franja horaria concreta (entre 2-3 horas).

Es evidente que cuando se aplica el sistema de evaluación final, la asistencia de los estudiantes a las clases no es obligatoria y el 100% de su calificación final proviene del examen realizado una vez acabada la docencia de la asignatura.

2. Descripción del estudio

2.1. Datos de la investigación

La investigación pedagógica durante los últimos años en los departamentos de estudios clásicos, nos ha mostrado que dichos departamentos tardan de integrar las nuevas tendencias didácticas y las nuevas metodologías docentes en relación con otras ciencias y departamentos, básicamente a causa de su tradición académica. En este contexto, nos parece muy interesante investigar cómo afrontan los estudiantes de estos departamentos humanísticos los nuevos sistemas de evaluación que se aplican cada vez más en las instituciones españolas.

Nuestro estudio se realizó en departamentos de Estudios Clásicos (Filología Clásica y títulos afines) de nueve universidades españolas: la Universidad de Barcelona, la Universidad Autónoma de Barcelona, la Universidad Complutense de Madrid, la Universidad de Granada, la Universidad de La Laguna, la Universidad Autónoma de Madrid, la Universidad de Lérida, la Universidad de Extremadura y la Universidad de Valencia.

En nuestra investigación participaron 115 estudiantes de segundo, tercero o cuarto año de sus estudios. No incluimos estudiantes de primero, porque nos interesaba que los participantes tuvieran una experiencia con el sistema de evaluación de su universidad en más de 2 asignaturas de lengua griega antigua, que se consideran las más difíciles a aprobar.¹² Consideramos que es una población representativa teniendo en cuenta el número reducido de estudiantes en estos departamentos. Finalmente, el hecho de tener muestra de varias instituciones añade otro elemento enriquecedor a nuestro estudio. La información principal sobre nuestros participantes aparece en la siguiente tabla:

TABLA 1. Las características principales de nuestros participantes.

INSTITUCIÓN	PARTICIPANTES	GÉNERO (Hombre/Mujer)	EDAD	AÑO DE ESTUDIOS	
U. Barcelona	20	12H /8M	19-22	2º→5 4º→10	3º→5
U.A. Barcelona	16	10H/6M	19-23	2º→4 4º→8	3º→4
U.A. Madrid	8	2H/6M	19-21	2º→3 4º→3	3º→2
U. Complutense	13	3H/10M	19-22	2º→5 4º→3	3º→5
U. La Laguna	12	6H/6M	19-23	2º→4 4º→6	3º→2
U. Lérida	8	3H/5M	19-22	2º→1 4º→5	3º→2
U. de Valencia	13	6H/7M	19-24	2º→7 4º→4	3º→2
U. Extremadura	10	7H/3M	19-23	2º→2 4º→3	3º→5
U. de Granada	15	7H/8M	19-24	2º→3 4º→6	3º→6
TOTAL	115	56H/59M	19-24	2º→34 4º→48	3º→33

¹² D. VLACHOPOULOS, *Introducció de l'ensenyament en línia en Humanitats: estudis de cas sobre l'acceptació d'activitats en línia per part del professorat de llengües clàssiques*. *Digithum*. Núm. 11. URL:<http://digithum.uoc.edu/ojs/index.php/digithum/article/view/n11_vlachopoulos/n11_vlachopoulos> consultado el 14 de diciembre 2009.

2.2. Metodología del estudio

Una vez concretada nuestra población, tuvimos que decidir qué tipo de instrumento de recogida de información utilizaremos para obtener la información necesaria por parte de los estudiantes participantes. Teniendo en cuenta a) el número de los participantes, b) la distancia geográfica entre las instituciones y c) los recursos económicos disponibles, decidimos que el instrumento adecuado para esta investigación es el cuestionario de valoración.

El cuestionario ha sido evaluado por expertos del grupo consolidado de Innovación Docente “Electra” de la Universidad de Barcelona y se divide en tres partes.

La primera parte contiene las estándar preguntas de carácter demográfico (edad, género, año de estudios, institución). La segunda parte se refiere a la asistencia a las clases que es un elemento clave para la separación entre la evaluación continua y la evaluación única.¹³ Finalmente, la tercera fase del cuestionario contiene preguntas que piden de los estudiantes de comparar los dos sistemas de evaluación. La siguiente tabla de especificaciones muestra la distribución de las preguntas del cuestionario para el cumplimiento de sus tres objetivos establecidos durante la fase de diseño:

TABLA 2. Distribución de los objetivos del cuestionario en las preguntas.

OBJETIVOS del cuestionario	PREGUNTAS del cuestionario	“PESO” (%) a cada objetivo
Recibir información de carácter demográfico sobre los participantes	1, 2, 3	20%
Recibir información sobre la dedicación de los participantes a sus estudios	4, 5, 6, 7	27%
Recibir información sobre cómo valora el alumnado los 2 sistemas de evaluación	8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15	53%

¹³ J. MATEO, *La evaluación educativa, su práctica y otras metáforas*. Barcelona, ICE-Horsori, 2000.

Para recoger datos precisos hemos utilizado tanto preguntas cerradas (de selección doble o múltiple) que pueden ser codificadas fácilmente, como preguntas abiertas, que son esenciales para conocer el contexto del participante.¹⁴ A continuación presentamos el cuestionario de opinión aplicado:

CUESTIONARIO DE OPINIÓN

Este cuestionario tiene como objetivo obtener información referente a la postura de los estudiantes de clásicas frente a los sistemas de evaluación aplicados en las asignaturas de lengua griega antigua. El cuestionario forma parte de una investigación postdoctoral dirigida a la mejora de la enseñanza-aprendizaje del griego antiguo en la educación superior, realizada en el Departamento de Pedagogía Aplicada de la Universidad Autónoma de Barcelona. Conviene responder con sinceridad y leer con atención las preguntas antes de contestar.

1. **Año de nacimiento:** _____ (ejemplo: 1981)
 2. **Género:** HOMBRE MUJER (señala con \surd)
 3. **Estás cursando:** el 2º **año de estudios** (señala con \surd)
 el 3º
 el 4º
- en _____ (escribe el nombre de tu Universidad)
4. **Dedicación a los estudios:** a) Exclusiva b) Trabajo y estudio
 5. **Si has escogido la opción b en la pregunta 4, elige la opción correcta:**
 Trabajas: a) Jornada Completa
 b) Media Jornada
 c) Los fines de semana
 d) Durante las vacaciones (Navidad, Verano, Semana Santa etc.)
 6. **Asistencia media a las clases** (elige una de las siguientes opciones)
 - a) < 30%
 - b) 30% – 60%
 - c) 60% – 80%
 - d) > 80%

¹⁴ H. SCHUMAN y S. PRESSER, *Questions and answers in attitude survey. Experiments on questions form, wording and context*. Nueva York, Academic Press, 1981.

7. Horas de estudio semanales sin contar las horas de clase (elige una de las siguientes opciones):

- a) 0-10
- b) 11-20
- c) 21-30
- d) > 30

8. ¿Conoces la diferencia entre evaluación continua y evaluación final/única?

- SI NO

9. ¿Tu departamento te ofrece la oportunidad de elegir entre los dos sistemas de evaluación?

- SI NO

10. ¿Cuál de los dos sistemas de evaluación has elegido para las asignaturas de lengua griega antigua? (elige una de las siguientes opciones)

- a) Evaluación única
- b) Evaluación continua
- c) En algunas asignaturas evaluación continua y en otras evaluación única

11. Escribe 3 ventajas del sistema de evaluación continua

- a) _____
- b) _____
- c) _____

12. Escribe 3 inconvenientes del sistema de evaluación continua

- a) _____
- b) _____
- c) _____

13. Escribe 3 ventajas del sistema de evaluación final/única

- a) _____
- b) _____
- c) _____

14. Escribe 3 inconvenientes del sistema de evaluación final/única

- a) _____
 b) _____
 c) _____

15. Señala con 1, 2 o 3 cuáles de las siguientes competencias crees que se desarrollar más fácilmente con el sistema de evaluación continua y cuáles con el sistema de evaluación única/final. (1=evaluación continua, 2= evaluación única, 3=se desarrollan igualmente con los dos sistemas evaluativos)

- a. Capacidad de describir y analizar las características morfológicas y sintácticas de la lengua griega antigua. △
 b. Entender conceptos relacionados con la lingüística general a partir del análisis morfo-sintáctico de la lengua griega. △
 c. Reconocer elementos morfológicos constituidos de las palabras de un texto para entender la organización de esquemas sintácticos básicos. △
 d. Potenciar el interés para entender los textos a partir del análisis de elementos morfo-sintácticos. △
 e. Adquirir un dominio lingüístico básico del griego antiguo: léxico y morfosintaxis. △
 f. Adquirir fluidez en la lectura comprensiva de un texto. △

16. En este apartado puedes añadir un comentario sobre el tema del sistema de evaluación de las asignaturas de lengua griega antigua que no aparece en las preguntas anteriores y lo consideras importante.

¡Gracias por haber dedicado tu tiempo a rellenar este cuestionario! Con tu colaboración ayudas a mejorar la enseñanza-aprendizaje de la lengua griega antigua. Si tienes alguna duda o comentario sobre nuestra investigación, puedes enviar un email a Dimitrios.Vlachopoulos@uab.cat con tus sugerencias.

2.3 Análisis de los datos recogidos

Empezando con el “perfil demográfico” de nuestros participantes podemos decir que tuvimos una población bastante homogénea tanto con el criterio de género (48,7% hombres vs 51,3% mujeres) como con el criterio de edad (el 100% tenía de 19 a 24 años). Luego es importante señalar que la contribución en personas participantes de las nueve universidades también ha sido homogénea (con una media de 11% por cada universidad). La universidad con más participantes (Universidad de Barcelona) contribuyó el 17% de la población total, mientras la universidad con menos participantes (Universidad de Lérida) contribuyó el 7% de la población total. Este contexto de homogeneidad y las respuestas que recibimos de los estudiantes nos obligan analizar los datos conjuntamente, ya que no encontramos diferencias significativas ni teniendo en cuenta el criterio del género, ni de la edad ni de la institución.

En cuanto a la segunda parte del cuestionario, la parte referida a la dedicación a los estudios hemos podido destacar los siguientes datos importantes:

- Casi la mitad de los participantes (47%/ 54 estudiantes) no se dedican exclusivamente a sus estudios porque trabajan paralelamente.
- De los estudiantes que trabajan sólo un 9% (5 estudiantes) trabaja jornada completa, el 70% (38 est.) trabaja media jornada y el 21% (11 est.) trabaja sólo los fines de semana o durante las vacaciones.
- Sólo un 9% (10 est.) de la población total asiste menos del 30% de las clases, mientras un 65% (75 est.) asiste más de la mitad de las clases.
- La mayoría de los estudiantes (65%) respondieron que estudian aproximadamente 15 horas semanales.

Los esquemas siguientes muestran la relación clave que hay entre asistencia y trabajo paralelo a los estudios:

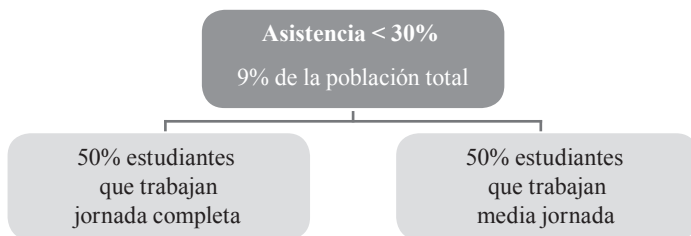


FIG. 1. Relación de los estudiantes trabajadores con la asistencia mínima.

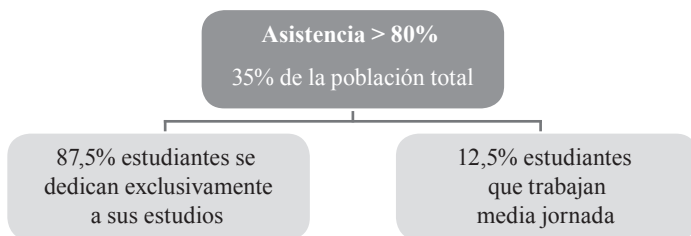


FIG. 2. Relación de los estudiantes trabajadores con la asistencia deseada.

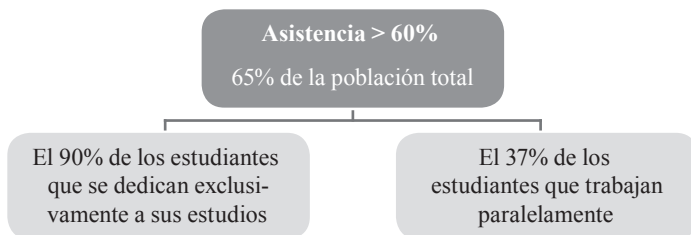


FIG. 3. Relación de los estudiantes trabajadores con la asistencia suficiente.

Es evidente de los datos anteriores que un estudiante que trabaja es muy difícil conseguir la asistencia deseada (80%) ya que es muy difícil combinar las horas de clases con las aproximadamente 15 horas de estudio con un trabajo aunque sea de media jornada.

En cuanto a la tercera parte del cuestionario, la parte valorativa de los sistemas de autoevaluación destacamos los siguientes datos:

- Todos los participantes (100%) tienen clara la diferencia entre los dos sistemas de evaluación y todos (100%) tienen la oportunidad de elegir entre los dos sistemas para su calificación final.
- El 65% de los participantes respondió que escoge el sistema de evaluación continua, mientras el 35% respondió que se examina con un examen final.
- Los aspectos más positivos de la evaluación continua, según la mayoría de los participantes, son:
 - “Se examinan pequeñas partes de la materia y es más fácil estudiar y aprobar” (53% de los participantes).

- “La participación/asistencia a las clases tiene peso en la nota final” (53% de los participantes).
 - “Repasas los contenidos de la asignatura muchas veces durante el semestre” (47% de los participantes).
 - “Tienes más de una oportunidad/exámenes para mejorar tu nota y aprobar” (43% de los participantes).
- d) Los aspectos negativos de la evaluación continua, según la mayoría de los participantes, son:
- “Muchas veces no puedes seguir el ritmo de este sistema de evaluación, porque es muy rápido” (70% de los participantes).
 - “Es más difícil obtener matrículas de honor o excelentes, porque es más difícil obtener esta nota en muchos exámenes durante el semestre” (53% de los participantes).
 - “No puedes perder ninguna clase (enfermedad, asuntos personales), porque pierdes contenidos o parte de la evaluación” (35% de los participantes).
- e) Los aspectos más positivos de la evaluación única, según la mayoría de los participantes, son:
- “No es obligatoria la asistencia a las clases” (75% de los participantes).
 - “Puedes combinar estudios con trabajo” (75% de los participantes).
 - “Puedes obtener más fácilmente un excelente porque hay sólo un examen para la nota final” (37% de los participantes).
- f) Los aspectos negativos de la evaluación única, según la mayoría de los participantes, son:
- “En un día se evalúa el trabajo y el esfuerzo de todo es semestre” (90% de los participantes).
 - “Hay muchísima materia para estudiar” (75% de los estudiantes).
 - “Si, por algún motivo, no te encuentras bien el día del examen puedes suspender” (30% de los estudiantes).

Después de la presentación de la valoración de los estudiantes es interesante relacionar, con el siguiente esquema, su valoración con la dedicación a sus estudios:

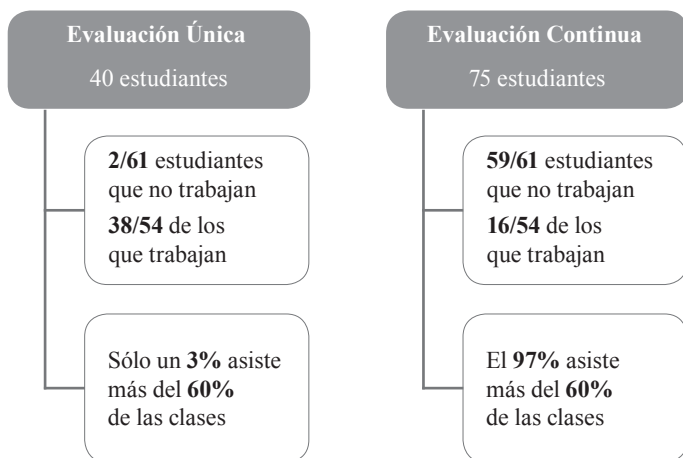


FIG. 4. Relación entre estudiantes trabajadores, asistencia y selección de sistema de evaluación.

Finalmente, otro dato impresionante que extrajimos del análisis del cuestionario es la muy positiva valoración del sistema de evaluación continua para el desarrollo de las competencias básicas de las asignaturas de lengua griega antigua. Más detalladamente, el 87% de nuestros participantes respondió que las seis competencias mencionadas en el cuestionario se pueden desarrollar mejor con un sistema de evaluación continua, mientras el 13% cree que se pueden desarrollar igualmente con los dos sistemas de evaluación. No hubo estudiante que piense que el sistema de evaluación única es más adecuado para el desarrollo de estas competencias.

El siguiente esquema (fig. 5) muestra la relación entre la valoración de los sistemas de evaluación para el desarrollo de las competencias de las asignaturas y la selección que hicieron los estudiantes para su evaluación en las asignaturas.

3. Conclusiones / interpretación de los datos recogidos

Los resultados que recogimos del cuestionario nos conducen a unas conclusiones que pueden ser muy útiles para el diseño y aplicación de los sistemas de evaluación existentes por partes de los expertos y la administración. La opinión de los estudiantes tiene peso en este proceso porque son los principales afectados de dichos sistemas, que tienen una gran repercusión en su futura trayectoria profesional.

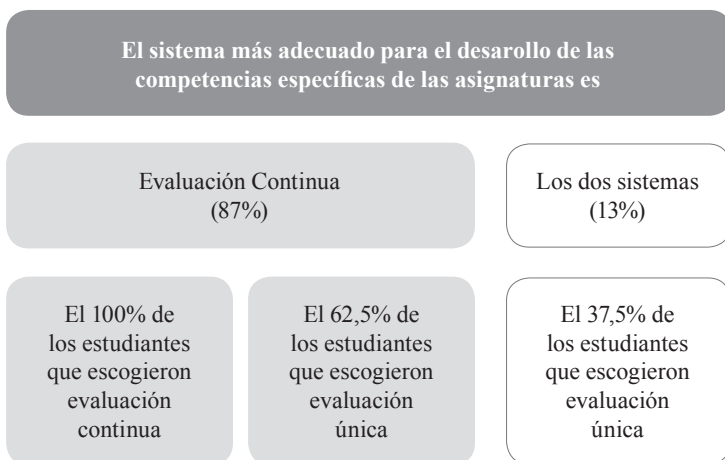


FIG. 5. Relación entre la selección final de sistema de evaluación y su valoración para el desarrollo de las competencias específicas de las asignaturas.

- En primer lugar, la formación de los estudiantes y la tradición académica de sus departamentos parece que no influye en la aceptación los nuevos sistemas de evaluación. Este elemento confirma los estudios recientes en el ámbito de los estudios clásicos¹⁵ que declaran que estos departamentos, a pesar de su idiosincrasia y tradición pueden seguir las nuevas tendencias didácticas sin ningún problema.
- En segundo lugar, es evidente que la selección del sistema de evaluación por parte de los estudiantes se basa en criterios externos que están relacionados con su dedicación a los estudios. Así, casi todos reconocen las ventajas que tiene la evaluación continua para la transmisión de los contenidos y el desarrollo de las competencias, pero una gran parte de ellos no la elige porque no pueden asistir a las clases, requisito fundamental para la evaluación continua. Lo que se necesita buscar son alternativas para el alumnado que trabaja y no puede asistir con la frecuencia deseada a sus clases. Posible solución en este tema podría ser la dinamización de la docencia con actividades virtuales y tutorías

¹⁵ D.VLACHOPOULOS, 'La influencia de las Nuevas Tecnologías en el cambio de la cultura docente de los estudios clásicos'. *Ágora. Estudios clásicos em debate*, 11, 219-230, 2009.

en línea para las personas que no han asistido las clases. El sistema de evaluación continua es mucho más aceptado de lo que parece en la selección del sistema evaluativo por los estudiantes a causa de estas condiciones externas.

- Otro aspecto a destacar es que la coexistencia de los sistemas de evaluación facilita todo el alumnado, pero, en el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) la evaluación continua aparece como requisito para la modernización de los estudios que defiende. En este contexto es un reto para la administración y los expertos que diseñan y aplican las nuevas condiciones en el ámbito de la educación pensar en cómo podrían incluir los estudiantes que tienen necesidad de trabajar para poder estudiar. La solución de oferta más amplia de becas de estudios o becas de colaboración a los estudiantes que más lo necesiten o a ellos con el mejor expediente parece como la más eficiente.
- Las asignaturas de lengua griega antigua, que se consideran como las más complicadas por los estudiantes es evidente que necesitan un sistema de evaluación continua, ya que la cantidad de contenidos que contiene la morfosintaxis griega junta con el número elevado de excepciones e irregularidades hacen su control periódico indispensable. Dicho axioma se confirma si comparamos los resultados finales de las asignaturas de lengua griega desde el año 2003 en Universidad de Barcelona¹⁶ donde encontramos una mejora significativa en cuanto al número de estudiantes aprobados, durante los últimos 3 años que se aplica el sistema de evaluación continua.
- Finalmente creemos que la administración y los diseñadores de proyectos pedagógicos innovadores tienen que colaborar con los estudiantes de cara a la aplicación de dichos proyectos para saber su opinión, sus sugerencias y su postura. Son la población que recibe todos estos cambios y siempre su contribución y el diálogo con ellos pueden ser muy productivos. En el contexto de departamentos pequeños, con una filosofía y tradición diferente de la mayoría y, muchas veces, poco conocida, como son los departamentos de estudios clásicos, esta colaboración con los estudiantes tiene un carácter obligatorio.

¹⁶ D.VLACHOPOULOS 'B-learning in classics: A pilot online course for the study of the ancient Greek grammar'. *V International Conference on Multimedia and Information and Communication Technologies in Education*. Lisbon, 2009.

TITLE. *Final or ongoing assessment? A case study of the perceptions of the ancient Greek language students about these evaluation systems.*

ABSTRACT. This article is part of a research that aims to discover whether ongoing assessment is accepted by the students of classics. Our study took place in nine Spanish universities with the participation of 115 students of ancient Greek language. Its particularity resides in the nature of the variables we try to study (students' evaluation systems), of the data gathering instrument used (evaluation survey) and of its basic objective to include the opinion of a representative sample of students in the experts' or administration's policy documents concerning the evaluation of the students. A first analysis of the results shows that the majority of the students are in favor of this new evaluation system and that their acceptance does not depend on the idiosyncrasy of their studies but on external personal factors, such as their dedication to their studies.

KEYWORDS. Ongoing assessment; educational evaluation; final assessment; university students; opinion analysis.